



Consiglio di amministrazione

# BILANCIO RETTIFICATIVO 2/2012

CT/CA-051/2012/01IT

## INDICE

- I. INTRODUZIONE
- II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO
- III. STATO DELLE ENTRATE PER IL 2012
- IV. STATO DELLE SPESE PER IL 2012
- ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

## I. INTRODUZIONE

Il Centro di traduzione ha elaborato il presente bilancio rettificativo 2/2012 in conformità con l'articolo 28 del regolamento finanziario del 25 marzo 2009, per i seguenti motivi:

- una recente analisi ha evidenziato che per alcuni clienti l'importo già fatturato nel terzo trimestre del 2012 supera la previsione corretta comunicata dai clienti al Centro nel luglio 2012 e che è servita come base per il bilancio 1/2012.

Questo aumento imprevisto può essere spiegato dai seguenti fattori:

- a) i clienti forniscono al Centro di traduzione le stime delle loro previsioni di traduzione per un determinato anno, ovvero le traduzioni che saranno ordinate nel corso dell'anno. Il Centro, per contro, fattura in base agli ordini consegnati, che possono essere stati inviati dai clienti già nell'anno precedente. Pertanto, l'importo fatturato non corrisponde sempre alle previsioni dei clienti.
  - b) I clienti potrebbero aver inviato ordini di traduzione non previsti al momento in cui sono state fornite le previsioni. Potrebbe essere il caso, ad esempio, delle nuove agenzie.
  - c) Sono state rispettate le previsioni dell'Ufficio per l'armonizzazione nel mercato interno (UAMI) per quanto concerne la traduzione di marchi comunitari; tuttavia, va rilevato che è aumentato significativamente il loro numero di pagine da tradurre.
- Di conseguenza, è necessario rafforzare gli stanziamenti per i traduttori freelance in modo da farli corrispondere alla maggiore necessità di tali servizi.

### STATO DELLE ENTRATE

Allo stato delle entrate sono state apportate le seguenti modifiche per un totale di 3 458 500 EUR:

- a) un aggiornamento delle previsioni di bilancio per i clienti, sulla base delle entrate già fatturate. Il risultato è di un aumento pari a 1 214 600 EUR al Titolo 1 ("Versamenti degli organismi e organi") e di un aumento pari a 1 012 800 EUR al Titolo 3 ("Cooperazione interistituzionale").
- b) Un aumento delle entrate derivanti dall'UAMI, relative alla traduzione dei marchi, per l'importo di 1 231 100 EUR. Questo aumento è la conseguenza di un aumento nel numero di pagine, compensato parzialmente da un prezzo inferiore per pagina, in linea con il principio dell'allineamento tra costi e prezzi e conformemente alla tabella dei prezzi, concordata bilateralmente tra il Centro e l'UAMI.

### STATO DELLE SPESE

Sono state apportate le seguenti modifiche allo stato delle spese:

- a) un aggiornamento della previsione di bilancio per la voce 3000 ("Servizi di traduzione esterna") per l'importo di 1 500 000 EUR.
- b) La creazione di una nuova riserva, la voce 10007 ("Riserva per spese di trasferimento") pari a 1 250 000 EUR. Questa riserva viene creata per coprire le spese relative al trasferimento

del Centro nel 2013, ovvero lo spostamento fisico, la ristrutturazione e la necessaria spesa IT. Il calcolo dell'importo necessario è basato sulle spese sostenute per lo spostamento del Centro nel 2009 (quando diversi dipartimenti del Centro hanno cambiato sede) e su una nuova stima delle spese IT necessarie.

- c) Un rafforzamento della voce 10003 (Riserva per la stabilizzazione delle tariffe) per l'importo di 708 500 EUR.

### TABELLA DELL'ORGANICO

Nel presente bilancio rettificativo non sono state apportate modifiche alla tabella dell'organico.

## II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO

Titolo Capitolo	Denominazione	Nuovo importo 2012	Bilancio rettificativo 2/2012	Bilancio rettificativo 1/2012	Bilancio 2012
	<b>ENTRATE</b>				
1	VERSAMENTI DEGLI ORGANISMI E ORGANII	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	SUSSIDIO DA PARTE DELLA COMMISSIONE	p.m.			p.m.
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	ALTRE ENTRATE	453 000		-42 000	495 000
5	ECCEDENZIA RIPORTATA DAL PRECEDENTE ESERCIZIO FINANZIARIO E TRASFERIMENTI DAL FONDO DI RISERVA DEGLI ANNI PRECEDENTI	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	RESTITUZIONI	p.m.			p.m.
	<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>
	<b>SPESE</b>				
1	PERSONALE	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	IMMOBILI, ATTREZZATURE E SPESE OPERATIVE VARIE	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	SPESE OPERATIVE	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	RISERVE	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>

III. STATO DELLE ENTRATE 2012

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2012	Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012	Bilancio rettificativo n. 1/2012	Osservazioni
<b>1</b>	<b>VERSAMENTI DELLE AGENZIE, DEGLI UFFICI, DELLE ISTITUZIONI E DEGLI ORGANISMI</b>				
1 0	VERSAMENTI DELLE AGENZIE, DEGLI UFFICI, DELLE ISTITUZIONI E DEGLI ORGANISMI				
<b>1 0 0</b>	<b><i>Versamenti delle agenzie, degli uffici, delle istituzioni e degli organismi</i></b>				Articolo 10, paragrafo 2, lettera b) del regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio.
1 0 0 1	Fondazione europea per la formazione professionale (ETF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	Marchi UAMI	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Articolo 1 0 0 – Totale</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
<b>1 0 1</b>					
1 0 1 0	Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Banca europea per gli investimenti (BEI)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Agenzia europea per la sicurezza aerea (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2012	Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012	Bilancio rettificativo n. 1/2012	Osservazioni
	<i>Articolo 1 0 1 – Totale</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Agenzia europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Agenzia europea per la difesa (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Articolo 1 0 2 – Totale</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 8	Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Articolo 1 0 3 – Totale</i>	622 100	73 000	549 100	
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (UESA)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Autorità bancaria europea (EBA)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Articolo 1 0 4 – Totale</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2012	Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012	Bilancio rettificativo n. 1/2012	Osservazioni
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Articolo 1 0 5 – Totale</i>	8 600	5 600	3 000	
	<b>CAPITOLO 1 0 – TOTALE</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
	<b>Titolo 1 – Totale</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
<b>2</b>	<b>SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE</b>				
	<b>Titolo 2 – Totale</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
<b>3</b>	<b>COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE</b>				
3 0	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE				
<b>3 0 0</b>	<b>Cooperazione interistituzionale</b>				Articolo 10, paragrafo 2, lettera b) del regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio.
3 0 0 0	Commissione europea	1 745 600	792 300	953 300	DG Occupazione, affari sociali e inclusione 1 705 500 EUR, DG Affari interni (Agenzia IT) 40 100 EUR.
3 0 0 8	Corte gi giustizia dell'Unione europea	427 100	127 100	300 000	
	<i>Articolo 3 0 0 – Totale</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2012	Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012	Bilancio rettificativo n. 1/2012	Osservazioni
<b>3 0 1</b>					
3 0 1 1	Mediatore europeo	471 000	93 400	377 600	
	<i>Articolo 3 0 1 – Totale</i>	503 600	93 400	410 200	
	<b>CAPITOLO 3 0 – TOTALE</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
	<b>Titolo 3 – Totale</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
<b>4</b>	<b>ALTRE ENTRATE</b>				
	<b>Titolo 4 – Totale</b>	<b>453 000</b>	<b>p.m.</b>	<b>453 000</b>	
<b>5</b>	<b>ECCEDEXA DELL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DAI FONDI DI RISERVA DI ESERCIZI PRECEDENTI</b>				
	<b>Titolo 5 – Totale</b>	<b>3 804 549</b>	<b>p.m.</b>	<b>3 804 549</b>	
<b>6</b>	<b>RIMBORSI</b>				
	<b>Titolo 6 – Totale</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	

## IV. STATO DELLE SPESE 2012

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2012	Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012	Bilancio rettificativo n. 1/2012	Osservazioni
1	<b>PERSONALE</b>				
	<b>Titolo 1 — Totale</b>	<b>24 992 100</b>	<b>0</b>	<b>24 992 100</b>	
2	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>				
	<b>Titolo 2 — Totale</b>	<b>5 495 600</b>	<b>0</b>	<b>5 495 600</b>	
3	<b>SPESE OPERATIVE</b>				
30	<b>SERVIZI DI TRADUZIONE ESTERNA</b>				
300	<i>Servizi di traduzione esterna</i>				
3000	Servizi di traduzione esterna	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese relative alle prestazioni dei fornitori di traduzioni esterne, ovvero: traduzione di marchi e documenti, revisione e modifica di traduzioni ed editing linguistico nonché lavori di terminologia (traduzione di elenchi di termini). Il cambiamento è dovuto al ricalcolo del fabbisogno, in base agli importi già fatturati e a una previsione rivista dell'UAMI.
	<i>Articolo 300 — Totale</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	<b>CAPITOLO 30 — TOTALE</b>	<b>14 000 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>12 500 000</b>	
31	<b>SPESE RELATIVE ALLA COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE</b>				
	<i>Articolo 310 — Totale</i>	707 475		707 475	
	<b>CAPITOLO 31 — TOTALE</b>	<b>707 475</b>		<b>707 475</b>	
	<b>Titolo 3 — Totale</b>	<b>14 707 475</b>	<b>1 500 000</b>	<b>13 207 475</b>	



<b>Titolo Capitolo Articolo Voce</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Nuovo importo 2012</b>	<b>Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2012</b>	<b>Bilancio rettificativo n. 1/2012</b>	<b>Osservazioni</b>
<b>10</b>	<b>RISERVE</b>				
<b>100</b>	<b>STANZIAMENTI ACCANTONATI</b>				
<b>1000</b>	<b><i>Stanziamenti accantonati</i></b>				
1 0 0 0 3	Riserva per la stabilità dei prezzi	1 847 574	708 500	1 139 074	Riserva creata nel 2011 per la stabilità dei prezzi.
1 0 0 0 7	Riserva per spese di trasloco	1 250 000	1 250 000		Riserva creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013.
	<i>Articolo 1000 — Totale</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	<b>CAPITOLO 100 — TOTALE</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>Titolo 10 — Totale</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	